



**ENTENTE DE RESPONSABILITÉ / LIABILITY AGREEMENT**  
COMITÉ EMPREINTES 2017-2018

Je consens à ce que \_\_\_\_\_ (nom de l'enfant) participe au Comité Empreintes, qui se déroulera tout au long de l'année 2017-2018. I give permission for my child \_\_\_\_\_ (child's name) to participate to Comité Empreintes.

Bien que le CJFCB favorise un déplacement accompagné, il arrive parfois qu'un participant soit obligé de faire le déplacement sans accompagnement. Ainsi, ayant pris connaissance de cette réalité et advenant qu'elle s'impose à mon enfant, j'autorise mon enfant à prendre l'avion, l'autobus ou le traversier sans accompagnement jusqu'à l'endroit de l'événement. / Although the CJFCB prefers accompanied transportation, it may be the case that a participant must travel without a chaperone. Thus, having read and understood that this may occur, I authorize my child to take the plane, bus, or ferry without a chaperone to the event.

**RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL REGULATIONS**

- ✓ **Les événements du CJFCB se déroulent exclusivement en français.** / The use of French language is mandatory at any CJFCB's events.
- ✓ **Le participant respecte le couvre-feu lors des événements du CJFCB.** / All participants must respect curfew hours.
- ✓ **Aucune consommation/possession de drogues ou alcool n'est tolérée. Si le participant enfreint ce règlement, il sera envoyé chez lui sur-le-champ et ce, à ses propres frais ou aux frais de son (ses) parent(s).** / Alcohol and drugs are strictly prohibited. Any participant caught in detention of either alcohol or drugs will be sent home immediately, at his own or his parents expense.
- ✓ **Le participant se présente aux activités inscrites à l'horaire et avec ponctualité.** / Participants are asked to be on time and respectful of the programming.
- ✓ **Le participant ne peut quitter les sites de l'événement du CJFCB sans l'autorisation d'un organisateur et sous conditions.** / Participants can't leave the event unless they've been authorized to by a staff member.
- ✓ **La consommation de produits du tabac est interdite sur les lieux de l'événement.** / Smoking cigarettes is prohibited on the event's main location.
- ✓ **Le participant respecte le code vestimentaire de l'événement.** / All participants are asked to dress up appropriately for the event.
- ✓ **Toute forme de vol, harcèlement, intimidation ou autres sera traitée en accord avec les politiques et procédures de gestion des événements du CJFCB.** / Any kind of bullying behaviour, stealing, loss or harassment will be dealt with accordingly to CJFCB's policies.
- ✓ **Le CJFCB n'assume aucune responsabilité pour toutes blessures corporelles ou pertes matérielles occasionnées lors de son événement.** / CJFCB do not assume any responsibility toward any physical injuries or material losses that occurred during its event.

Tout manquement aux règlements ci-haut pourrait conduire à la perte de certains privilèges pour le participant, allant jusqu'au renvoi du participant, à ses propres frais ou aux frais de son (ses) parent(s). / Any breach to the rules edicted above can lead to a loss of privileges, up to the participant being sent home to his own or his parents expense.

Signature du parent/tuteur légal / Parent's/legal guardian's signature: \_\_\_\_\_

Date (Jour/Mois/Année) / (Day/Month/Year): \_\_\_\_\_



## CONSENTEMENT / AGREEMENT

PARTICIPANT DE MOINS DE 19 ANS / PARTICIPANT UNDER 19 YEARS OLD

Comité Empreintes 2017-2018

En tant que parent ou tuteur légal de \_\_\_\_\_, j'accepte par la présente que :

I, hereby, authorize as a parent or legal representative of \_\_\_\_\_ that:

- ✓ **Les participants soient photographiés ou filmés pendant cet événement du CJFCB et que les photos et vidéos réalisées deviennent la propriété exclusive du CJFCB ; le CJFCB pourra par conséquent les publier librement dans le cadre de la promotion de ses événements.** / Participants will be photographed and filmed during this CJFCB event and that the photos and videos created will be the become the exclusive property of the CJFCB; the CJFCB will hence be able to publish them freely in the framework of the promotion of its events.
- ✓ **L'image des participants soit utilisée afin de promouvoir les activités du CJFCB** / Participant's image might be used to promote CJFCB's activities and programming.
- ✓ **Que les renseignements personnels du participant soient utilisés (nom, école et photo) sur le site Internet du CJFCB** / Participant's personal information (name, school, photo) might be used on CJFCB's website.
- ✓ **MISE EN GARDE : Les photos et informations publiées sur le site Internet, la page Facebook, le fil Twitter, le compte Instagram, la plateforme Skype, le site SurveyMonkey et l'infolettre hébergée par Mail Chimp du CJFCB pourraient faire l'objet d'un partage ou d'une publication non-autorisée par le CJFCB, vu la nature ouverte des médias sociaux. J'accepte donc de ne pas tenir le CJFCB responsable de tout préjudice découlant d'un tel partage ou publication non-autorisée.** / **CAUTION :** Published photos and information on CJFCB's Website, Facebook page, Twitter feed, Instagram account, Skype platform, SurveyMonkey site and the newsletter hosted by Mail Chimp could be shared or republished, given the open nature of social media. I agree that I will not hold CJFCB responsible for any harm that may arise from such unauthorized reproduction.

Signature du parent ou du tuteur légal / Parent's or legal guardian's signature : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Jour Mois Année

Day Month Year

Merci d'envoyer ce formulaire à la responsable du projet, Noémie ([noemie@cjfc.com](mailto:noemie@cjfc.com)), ou l'envoyer à l'adresse indiquée ci-dessous. Please complete and send this form to the project coordinator, or to the address below.

---

CONSEIL JEUNESSE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE – CJFCB

1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, bureau 229-B

Vancouver, C.-B. V6J 1S1 - ☎ 604-736-6970